



- SE** Bruksanvisning för trädgårdspump
- NO** Bruksanvisning for hagepumpe
- PL** Instrukcja obsługi pompy ogrodowej
- EN** User instructions for garden pump

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-12-03

© Jula AB

| | |
|------------------------------------|-----------|
| SVENSKA | 4 |
| SÄKERHETSANVISNINGAR | 4 |
| TEKNISKA DATA | 4 |
| BESKRIVNING | 5 |
| Användningsområden | 5 |
| Typskylt | 5 |
| Efterlevnad | 5 |
| MONTERING | 7 |
| Rörinstallation | 7 |
| HANDHAVANDE | 9 |
| UNDERHÅLL | 10 |
| Felsökning | 10 |
| | |
| NORSK | 13 |
| SIKKERHETSANVISNINGER | 13 |
| TEKNISKE DATA | 13 |
| BESKRIVELSE | 14 |
| Bruksområder | 14 |
| Typeskilt | 14 |
| Overholdelse | 14 |
| MONTERING | 16 |
| Rørinstallasjon | 16 |
| HÅNDBTERING | 18 |
| VEDLIKEHOLD | 19 |
| Feilsøking | 19 |

| | |
|------------------------------------|-----------|
| POLSKI | 22 |
| ZASADY BEZPIECZEŃSTWA | 22 |
| DANE TECHNICZNE | 22 |
| OPIS | 23 |
| Zakres użytkowania | 23 |
| Tabliczka znamionowa | 23 |
| Deklaracja zgodności | 23 |
| MONTAŻ | 25 |
| Instalacja rur | 25 |
| OBSŁUGA | 27 |
| KONSERWACJA | 28 |
| Wykrywanie usterek | 28 |
| | |
| ENGLISH | 31 |
| SAFETY INSTRUCTIONS | 31 |
| TECHNICAL DATA | 31 |
| DESCRIPTION | 32 |
| Intended use | 32 |
| Type plate | 32 |
| Compliance | 32 |
| ASSEMBLY | 34 |
| Pipe installation | 34 |
| OPERATION | 36 |
| MAINTENANCE | 37 |
| Troubleshooting | 37 |

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Se till att trädgårdspumpens ventilation inte blockeras.
- Om omgivningstemperaturen är lägre än 4 °C, eller om trädgårdspumpen inte ska användas under en längre tid, måste ledningssystemet tömmas för att undvika att is spränger pumpkammaren.
- Låt inte trädgårdspumpen köras torr.
- Vid långtidsförvaring ska trädgårdspumpen placeras på en torr, välventilerad och sval plats (under rumstemperatur).
- Den pumpade vätskan kan vara het och satt under högt tryck. Innan trädgårdspumpen flyttas/demonteras, stäng av ventilerna på båda sidor av pumpen och töm både pump och rör på vätska för att undvika skällning.
- Trädgårdspumpen får inte användas för att pumpa lättantändliga, explosiva eller frätande vätskor.
- Strömförsörjningen ska överensstämma med informationen på typskylten.

TEKNISKA DATA

| | |
|--------------------------|------------|
| Effekt | 800 W |
| Uteffekt | 0,3-1,0 kW |
| Max flöde | 83 l/min |
| Max uppfodringshöjd | 48 m |
| Max sughöjd | 8 m |
| Kapslingsklass | IPX4 |
| Isolationsklass | F |
| Max omgivningstemperatur | +40°C |
| Max vätsketemperatur | +35°C |

BESKRIVNING

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

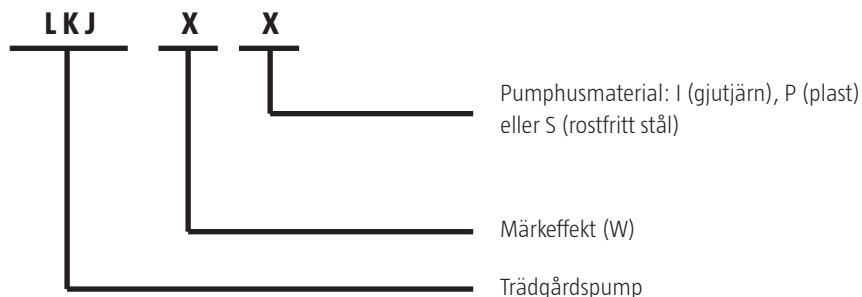
Trädgårdspumpen kan användas för tappvattenförsörjning, trycksättning av rör, uppumpning av brunnsvatten, trädgårdsbevattning, fiskodling, fjäderfäuppfödning m.m. eller kombineras med annan utrustning.

Pumpa endast rent vatten och andra icke-korrosiva vätskor med låg viskositet – trädgårdspumpen får inte användas för att pumpa lättantändliga, explosiva eller frätande vätskor eller vätskor som innehåller fasta partiklar eller fibrer. Vattnet ska ha ett pH-värde mellan 6,5 och 8,5.

OBS!

Denna typ av trädgårdspump kan inkluderas i ett helautomatiserat system med tryckbrytare, expansionskärn m.m. Pumpautomatiken fungerar på följande sätt: när strömmen är på startar pumpen automatiskt när vattenkranen öppnas, och stängs av när vattenkranen stängs. Om någon form av vattentorn används tillsammans med den automatiska trädgårdspumpen ska pumpen kopplas till den övre nivågivaren så att den startar och stängs av baserat på vattennivån i tornet.

TYPSKYLT



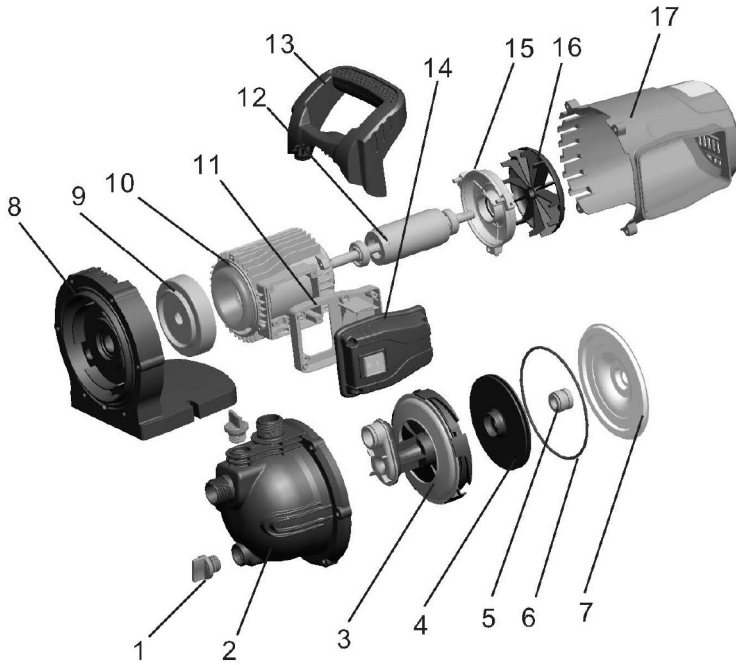
EFTERLEVNAD

SS-EN 60335-1 Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål - Säkerhet - Del 1: Allmänna krav.

SS-EN 60335-2-41 Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål - Säkerhet - Del 2-41:

Särskilda fordringar på pumpar.

2006/95/EG Lågspänningsdirektivet.

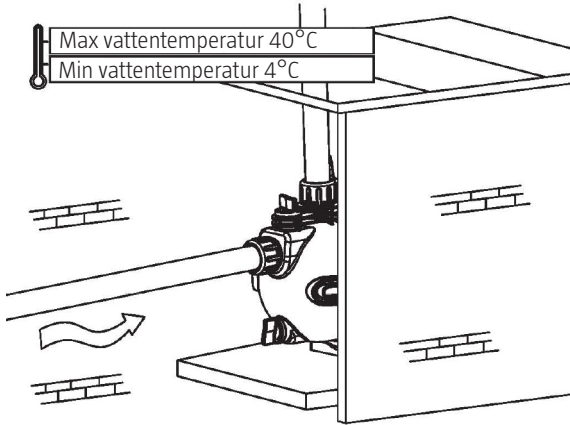


| | | | |
|---|------------------|----|----------------------|
| 1 | Plugg | 10 | Stator |
| 2 | Pumphus | 11 | Inre strömbrytarkåpa |
| 3 | Diffusor | 12 | Rotor |
| 4 | Pumphjul | 13 | Handtag |
| 5 | Mekanisk tätning | 14 | Strömbrytarkåpa |
| 6 | O-ring | 15 | Motorgavel |
| 7 | Mellanstycke | 16 | Fläkt |
| 8 | Konsol | 17 | Motorkåpa |
| 9 | Främre kåpa | | |

MONTERING

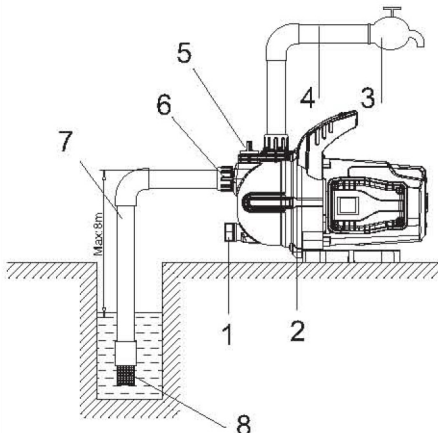
RÖRINSTALLATION

Trädgårdspumpen får endast installeras och underhållas av en person som är kunnig inom området och har läst denna bruksanvisning. Trädgårdspumpen ska installeras och användas i enlighet med gällande lagar och föreskrifter. Ledningarna ska installeras enligt beskrivningen i denna bruksanvisning och skyddas mot frost.



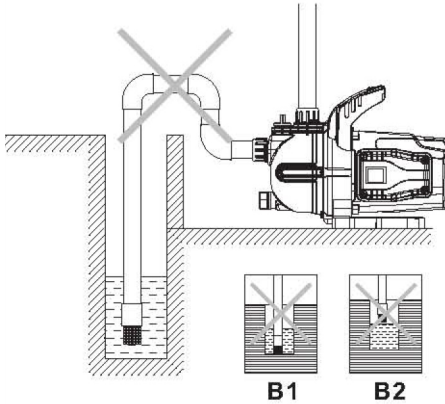
1. Inloppsledningen ska göras så kort som möjligt, och ha så få krökar som möjligt. Trädgårdspumpen ska installeras på en väl ventilerad och torr plats. Den kan installeras utomhus, förutsatt att den skyddas mot regn och blåst.
2. Ventiler ska monteras på in- och utloppsledningarna, och inloppsledningen ska dessutom förses med en backventil.

Korrekt installation



| | |
|---|-------------------------|
| 1 | Dräneringsplugg |
| 2 | Elektrisk trädgårdspump |
| 3 | Vattenkran |
| 4 | Utloppsledning |
| 5 | Påfyllningsplugg |
| 6 | Koppling |
| 7 | Inloppsledning |
| 8 | Bottenventil |

Felaktig installation

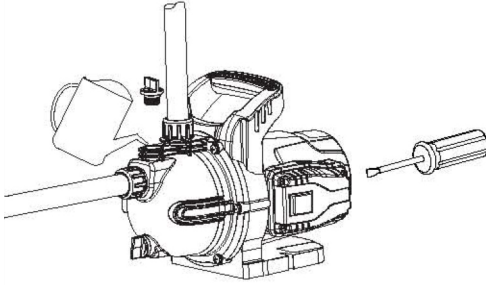


Försiktighetsåtgärder vid installation av inloppsledning

1. Om gummislang används som inloppsledning ska denna vara armerad för att undvika att den plattas till av undertrycket.
2. Bottenventilen ska placeras vertikalt, ca 30 cm från botten så att trädgårdspumpen inte suger in sand och sten (B1).
3. Inloppsledningarna ska kopplas samman med så få krökningar som möjligt för att undvika att blockera vattenflödet.
4. Inloppsledningen ska ha samma diameter som vattenintaget eller större för att undvika prestandaproblem.
5. Var observant på om vattennivån sjunker när trädgårdspumpen är i drift, eftersom bottenventilen inte får hamna ovanför vattenytan (B2).
6. Om inloppsledningen är längre än 10 meter, eller om lyfthöjden överstiger 4 meter, ska inloppsledningen ha en större diameter än trädgårdspumpens vattenintag. Ju högre sughöjd, desto större diameter krävs.
7. Vid ledningsinstallationen, se till att trädgårdspumpen inte påverkas av ledningstrycket.
8. Ett filter bör installeras i inloppsledningen för att undvika att fasta partiklar kommer in i pumpen.

HANDHAVANDE

WARNING! Starta inte trädgårdspumpen förrän pumpkammaren har fyllts med vatten. Rör inte vid den elektriska trädgårdspumpen förrän den har varit avstängd och skild från strömförsörjningen i minst fem minuter. Töm pumpkammaren på vatten innan trädgårdspumpen demonteras.



Rotera fläktbladet före start och kontrollera att pumpen kan rotera fritt. Skruva loss påfyllningspluggen, fyll pumpkammaren med rent vatten från utloppet, och skruva fast påfyllningspluggen när kammaren är helt fylld och fri från kvarvarande luft. Ställ in ventilen på lågt flöde till en början, och justera flödet till önskad nivå när väl vattnet börjat flöda (godkända intervall framgår av typskylten).

OBS!

1. Pumpkammaren ska fyllas helt med vatten före första användningstillfället, och behöver sedan inte fyllas på igen.
2. Om pumpkammaren fyllts med vatten och pumpen körts i fem minuter eller mer utan att något vatten pumpas ut, stäng av trädgårdspumpen och fyll på mer vatten eller undersök om inloppsledningen läcker.
3. I händelse av frostsador, öppna dräneringspluggen och töm ut allt vatten från pumpkammaren. Innan trädgårdspumpen startas på nytt, sätt tillbaka dräneringspluggen, dra åt den och fyll pumpkammaren med vatten.

Om trädgårdspumpen inte ska användas under en längre tid ska den tömmas på vatten.

4. Pumphus, pumphjul och konsol ska rengöras och oljas in med rostskyddande olja innan de placeras på en torr, välventilerad förvaringsplats.
5. Om trädgårdspumpen inte har använts under en längre tid, starta den på nytt i enlighet med ovanstående anvisningar.
6. Det är särskilt viktigt att vara observant på att ventilationen är tillräckligt god när det är riktigt varmt ute. Undvik också daggbildning på trädgårdspumpens elektriska delar eftersom detta kan leda till elfel.
7. Om motorn blir mycket varm eller på annat sätt fungerar onormalt, stäng omedelbart av strömmen och genomför en felsökning enligt nedanstående tabell.

UNDERHÅLL

FELSÖKNING

VARNING! Stäng av trädgårdspumpen och dra ut kontakten innan den undersöks.

| Problem | Orsak | Åtgärd |
|--------------------------------|---|--|
| Det går inte att starta motorn | Strömförsörjningen går endast på en fas (elmotorn kräver trefas): a) strömbrytaren är skadad b) säkringen har gått c) elsladden eller stickproppen sitter löst d) fasfel i elkabeln | a) reparera eller byt ut strömbrytaren b) byt säkring c) kontrollera sladd/stickpropp d) reparera eller byt ut sladden |
| | Kondensatorn är defekt | Ersätt med samma typ av kondensator (måste utföras på verkstad) |
| | Pumpaxel och lager är blockerade | Byt lager (måste utföras på verkstad) |
| | Pumphjulet är blockerat | Använd en skruvmejsel för att rotera pumphjulet för att se om det går att få det att rotera fritt; demontera annars pumphuset och rengör det |
| | Statorlindningen är defekt | Byt ut lindningen (måste utföras på verkstad) |

| | | |
|--|---|---|
| Motorn går, men det kommer inget vatten | Fel rotationsriktning | Byt plats på motorns två faser (det är en trefasmotor) |
| | Pumpen är inte helt fylld med vatten | Fyll på vatten i pumpen |
| | Pumphjulet är defekt | Byt pumphjul (måste utföras på verkstad) |
| | Inloppsledningen läcker | Kontrollera alla anslutningar och fogar på inloppsledningen |
| | Vattennivån är för låg | Justera trädgårdspumpens placering |
| | Vattnet i trädgårdspumpens pumpkammare eller ledningar har frusit | Starta inte trädgårdspumpen förrän all is har smält |
| | Alltför varmt vatten kan göra att plastdelarna i trädgårdspumpen går sönder | Byt ut de skadade delarna (måste utföras på verkstad) |
| Otillräckligt tryck | Felvald pumptyp | Välj lämplig pumpmodell |
| | Inloppsledningen är för lång eller har för många krökar, alternativt har ledningen för liten diameter | Använd kortast möjliga inloppsledning med så få krökar som möjligt |
| | Främmande material har ansamlats i inloppsledning, filter eller pumpkammare | Rengör ledningar, bottenventil och/eller pumpkammare från främmande material |
| Motorn stannar till då och då eller statorlindningen är skadad | Pumphjulet är blockerat eller också har motorn överbelastats under en längre tid | Demontera trädgårdspumpen och rengör pumpkammaren; kör trädgårdspumpen med specificerat flöde |
| | Felaktig jordning, skadad elkabel eller åskskada | Kontrollera jordningen, byt ut skadad kabel och lindning |

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon

0511-34 20 00

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Pass på at hagepumpens ventilasjon ikke blokkeres.
- Hvis omgivelsestemperaturen er lavere enn 4 °C, eller hvis hagepumpen ikke skal brukes på lengre tid, må slangesystemet tømmes for å unngå at is sprenger pumpekammeret.
- La ikke hagepumpen kjøres tørr.
- Ved lang tids oppbevaring skal hagepumpen plasseres på et tørt, godt ventilert og kjølig sted (under romtemperatur).
- Den pumpede væsken kan være varm og satt under høyt trykk. Før hagepumpen flyttes/demonteres, må ventilene på begge sider av pumpen stenges og både pumpe og rør tømmes for væske for å unngå skålding.
- Hagepumpen må ikke brukes til å pumpe lettantennelige, eksplosive eller etsende væsker.
- Strømforsyningen skal stemme overens med informasjonen på typeskiltet.

TEKNISKE DATA

| | |
|----------------------------|------------|
| Effekt | 800 W |
| Uteffekt | 0,3-1,0 kW |
| Maks. flyt | 83 l/min |
| Maks. pumpehøyde | 48 m |
| Maks. sugeshøyde | 8 m |
| Kapslingsklasse | IPX4 |
| Isolasjonsklasse | F |
| Maks. omgivelsestemperatur | +40 °C |
| Maks. væsketemperatur | +35 °C |

BESKRIVELSE

BRUKSOMRÅDER

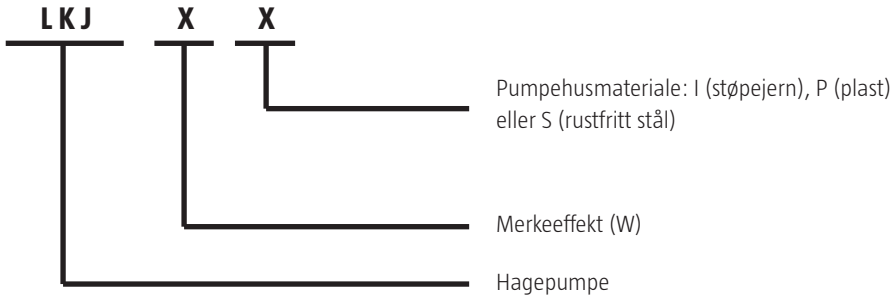
Hagepumpen kan brukes til springvannsforsyning, trykksetting av rør, oppumping av brønnvann, hagevanning, fiskeoppdrett, fjærkreavl m.m., eller kombineres med annet utstyr.

Pump kun rent vann og andre ikke-korroderende væske med lav viskositet – hagepumpen må ikke brukes til å pumpe lettantennelige, eksplosive eller etsende væsker eller væsker som inneholder faste partikler eller fibre. Vannet skal ha en pH-verdi på mellom 6,5 og 8,5.

OBS!

Denne typen hagepumpe kan inkluderes i et helautomatisk system med trykkbryter, ekspansjonskar m.m. Pumpeautomatikken fungerer på følgende måte: når strømmen er på, starter pumpen automatisk når vannkranen åpnes og slås av når vannkranen stenges. Hvis noen form for vanntårn brukes sammen med den automatiske hagepumpen, skal pumpen kobles til den øvre nivågiveren slik at den starter og slås av basert på vannivået i tårnet.

TYPESKILT

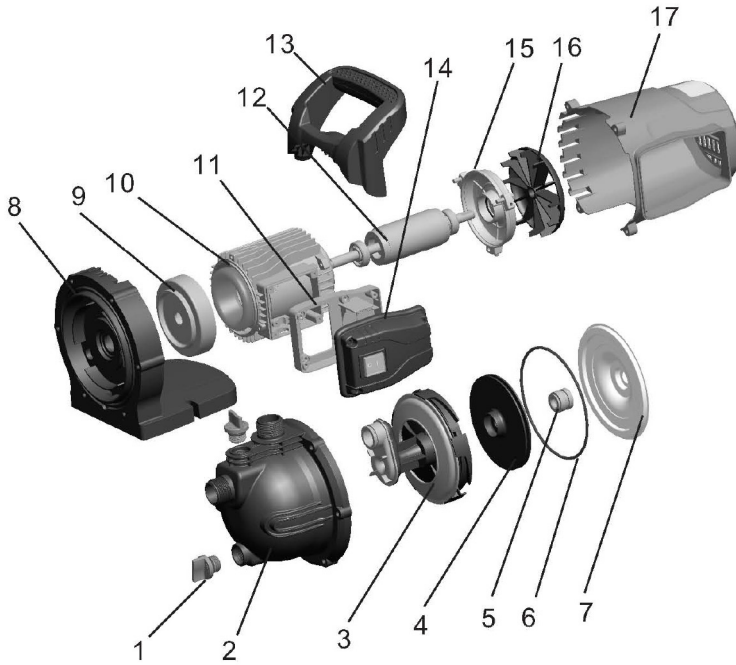


OVERHOLDELSE

SS-EN 60335-1 Elektriske husholdningsapparater og liknende bruksgjenstander - Sikkerhet - Del 1: Generelle krav.

SS-EN 60335-2-41 Elektriske husholdningsapparater og liknende bruksgjenstander - Sikkerhet - Del 2-41: Spesielle krav til pumper.

2006/95/EG Lavspenningsdirektivet

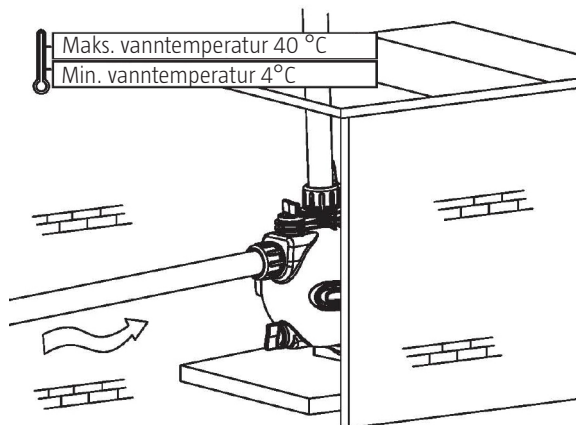


| | | | |
|---|------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Plugg | 10 | Stator |
| 2 | Pumpehus | 11 | Innvendig strømbryterdeksel |
| 3 | Diffuser | 12 | Rotor |
| 4 | Pumpehjul | 13 | Håndtak |
| 5 | Mekanisk pakning | 14 | Strømbryterdeksel |
| 6 | O-ring | 15 | Motorgavl |
| 7 | Mellomstykke | 16 | Vifte |
| 8 | Konsoll | 17 | Motordeksel |
| 9 | Fremre deksel | | |

MONTERING

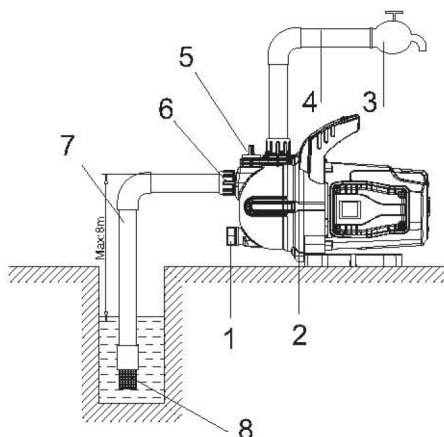
RØRINSTALLASJON

Hagepumpen må kun installeres og vedlikeholdes av en person som er kyndig innenfor området og har lest denne bruksanvisningen. Hagepumpen skal installeres og brukes i henhold til gjeldende lover og forskrifter. Slangene skal installeres i henhold til beskrivelsen i denne bruksanvisningen og beskyttes mot frost.



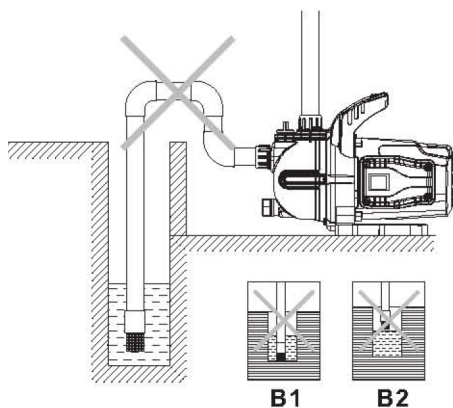
1. Innløpsslangen skal gjøres så kort som mulig og være minst mulig bøyd. Hagepumpen skal installeres på et godt ventilert og tørt sted. Den kan installeres utendørs, forutsatt at den beskyttes mot regn og vind.
2. Ventiler skal monteres på inn- og utløpsslangene, og innløpsslangen skal dessuten utstyres med en returventil.

Riktig installasjon



| | |
|---|---------------------|
| 1 | Dreneringsplugg |
| 2 | Elektrisk hagepumpe |
| 3 | Vannkran |
| 4 | Utløpsslange |
| 5 | Påfyllingsplugg |
| 6 | Tilkobling |
| 7 | Innløpsslange |
| 8 | Bunnventil |

Feil installasjon

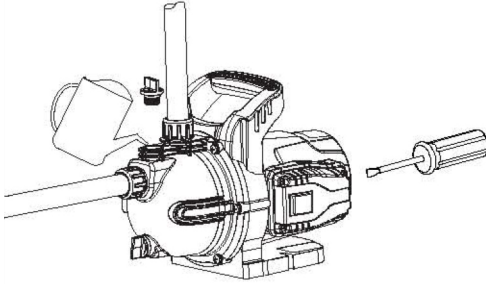


Forsiktighetsanvisninger ved installasjon av innløpsslanger

1. Dersom gummislange brukes som innløpsslange, skal denne være armert for å unngå at den presses flat av undertrykket.
2. Bunnventilen skal plasseres loddrett, ca 30 cm fra bunnen, slik at hagepumpen ikke suger inn sand og stein (B1).
3. Innløpsslengene skal kobles sammen med minst mulig bøyning, for å unngå å blokkere vannflyten.
4. Innløpsslangen skal ha samme diameter som vanninntaket eller større for å unngå ytelsesproblemer.
5. Følg med på om vannivået synker når hagepumpen er i drift, ettersom bunnventilen ikke må komme over vannflaten (B2).
6. Hvis innløpsslangen er lengre enn 10 meter, eller hvis løftehøyden overstiger 4 meter, skal innløpsslangen ha en større diameter enn hagepumpens vanninntak. Jo høyere sugehøyde, desto større diameter kreves.
7. Sørg for at hagepumpen ikke påvirkes av ledningstrykket ved slangeinstallasjonen.
8. Det bør installeres et filter i innløpsslangen for å unngå at faste partikler kommer inn i pumpen.

HÅNTERING

ADVARSEL! Ikke start hagepumpen før pumpekammeret er fylt opp med vann. Ikke berør den elektriske hagepumpen før den har vært slått av og skilt fra strømforsyningen i minst fem minutter. Tøm pumpekammeret for vann før hagepumpen demonteres.



Roter viftebladet og kontroller at pumpen kan rotere fritt før start. Skru løs påfyllingspluggen, fyll pumpekammeret med rent vann fra utløpet, og skru fast påfyllingspluggen når kammeret er fylt helt og fritt for gjenværende luft. Still inn ventilen på riktig flyt til å begynne med, og juster flyten til ønsket nivå når vannet har begynt å strømme (godkjente intervaller fremgår av typeskiltet).

MERK!

1. Pumpekammeret skal fylles helt opp med vann før første gangs bruk, og trenger deretter ikke å fylles på igjen.
2. Hvis pumpekammeret fylles opp med vann og pumpen har kjørt i fem minutter eller mer uten at noe vann er blitt pumpet ut, må du slå av hagepumpen og fylle på mer vann, eller undersøke om innløpsslangen lekker.
3. I tilfelle frostskafer åpner du opp dreneringspluggen og tømmer ut alt vannet av pumpekammeret. Sett tilbake dreneringspluggen, trekk den til og fyll pumpekammeret med vann før hagepumpen startes på nytt.

Hvis hagepumpen ikke skal brukes på en lang stund, skal den tømmes for vann.

4. Pumpehus, pumpehjul og brakett skal rengjøres og oljes inn med rustbeskyttende olje før de plasseres på et tørt, godt ventilert oppbevaringssted.
5. Hvis hagepumpen ikke har vært i bruk på en lang stund, må den startes på nytt i overensstemmelse med anvisningene over.
6. Det er spesielt viktig å være oppmerksom på tilstrekkelig ventilasjon når det er veldig varmt ute. Unngå også duggdannelse på hagepumpens elektriske deler fordi dette kan føre til elektrisk feil.
7. Hvis motoren blir veldig varm eller på annet vis ikke fungerer normalt, slå umiddelbart av strømmen og gjennomfør en feilsøking etter tabellen nedenfor.

VEDLIKEHOLD

FEILSØKING

ADVARSEL! Slå av hagepumpen og trekk ut støpselet før den undersøkes.

| Problem | Årsak | Tiltak |
|------------------------------------|--|---|
| Det er ikke mulig å starte motoren | Strømforsyningen går kun på én fase (den elektriske motoren krever 3-faset): a) strømbryteren er skadet b) sikringen er gått c) den elektriske ledningen eller støpselet sitter løst. d) fasefeil i strømledningen | a) reparer eller bytt ut strømbryteren b) bytt sikring c) kontroller ledningen/støpselet d) reparer eller bytt ut ledningen |
| | Kondensatoren er defekt | Erstatt med samme type kondensator (må utføres på et verksted) |
| | Pumpeaksel og lager er blokkert | Bytt lager (må utføres på et verksted) |
| | Pumpehjulet er blokkert | Bruk en skrutrekker til å rotere pumpehjulet for å se om det er mulig å få det til å rotere fritt: Hvis ikke, demonter pumpehuset og rengjør det. |
| | Statorviklingen er defekt | Bytt ut viklingen (må utføres på et verksted) |

| | | |
|---|--|--|
| Motoren går, men det kommer ikke noe vann | Feil rotasjonsretning | Bytt plass på motorens to faser (det er en 3-faset motor) |
| | Pumpen er ikke fylt helt opp med vann | Fyll på vann i pumpen |
| | Pumpehjulet er defekt | Bytt pumpehjulet (må utføres på et verksted) |
| | Innløpsslangen lekker | Kontroller alle ledninger og fuger på innløpsslangen |
| | Vannivået er for lavt | Juster hagepumpens plassering |
| | Vannet i hagepumpens pumpekammer eller slanger er frosset | Ikke start hagepumpen før all is er smeltet |
| | Altfor varmt vann kan føre til at plastdelene i hagepumpen går i stykker. | Bytt ut de skadde delene (må utføres på et verksted) |
| Utilstrekkelig trykk | Feilvalgt pumpetype | Velg riktig pumpemodell |
| | Innløpsslangen er for lang eller er bøyd for mye, alternativt har slangen for liten diameter | Bruk kortest mulig innløpsslange med så lite krøll som mulig. |
| | Fremmedmateriale har samlet seg i innløpsslangen, filter eller pumpekammer | Rengjør slanger, bunnventil og/eller pumpekammer for fremmed materiale. |
| Motoren stopper nå og da, eller statorviklingen er skadet | Pumpehjulet er blokkert, eller motoren er blitt overbelastet over lengre tid. | Demonter hagepumpen og rengjør pumpekammeret: kjør hagepumpen med spesifisert flyt |
| | Feil jording, skadet strømledning eller tordenscade | Kontroller jordingen, bytt ut skadet ledning og vikling |

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.

Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Dopilnuj, by wentylacja pompy mogła działać bez przeszkód.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż 4 °C lub jeśli pompa nie będzie używana przez dłuższy czas, należy opróżnić przewody, aby lód nie rozsadził komory pompy.
- Nie dopuść, aby pompa pracowała na sucho.
- W trakcie długotrwałego przechowywania należy umieścić pompę w suchym, chłodnym miejscu z dobrą wentylacją (w temperaturze pokojowej).
- Ciecz w urządzeniu może być gorąca i znajdować się pod dużym ciśnieniem. Przed przemieszczeniem/demontażem zakręć zawory po obu stronach pompy, opróżnij pompę i rury z cieczy, aby uniknąć poparzenia.
- Pompy nie należy używać do pompowania łatwopalnych, wybuchowych czy żrących cieczy.
- Parametry zasilania muszą być zgodne z informacją na tabliczce znamionowej pompy.

DANE TECHNICZNE

| | |
|--------------------------------|------------|
| Moc | 800 W |
| Moc wyjściowa | 0,3-1,0 kW |
| Maks. przepływ | 83 l/min |
| Maks. wysokość tłoczenia | 48 m |
| Mak. wysokość zasysania | 8 m |
| Stopień ochrony obudowy | IPX4 |
| Klasa izolacji | F |
| Maks. temperatura otoczenia | +40°C |
| Maksymalna temperatura cieczy: | +35°C |

OPIS

ZAKRES UŻYTKOWANIA

Pompę ogrodową można wykorzystywać do rozprowadzania wody kranowej, wytwarzania ciśnienia w rurach, pompowania wody ze studni, podlewania ogrodu, w hodowli ryb, drobiu itd., także w połączeniu z innym sprzętem.

Pompuj jedynie czystą wodę i inne niekorozyjne ciecze o niskiej lepkości - pompy ogrodowej nie można wykorzystywać do pompowania cieczy łatwopalnych, wybuchowych i żrących oraz zawierających cząstki stałe bądź włókna. Woda powinna mieć odczyn pH między 6,5 a 8,5.

UWAGA!

Ten typ pompy ogrodowej może być przyłączony do całkowicie zautomatyzowanego systemu z wyłącznik ciśnienia, zbiornikiem wyrównawczym itd. Automatyka pompy działa w następujący sposób: kiedy prąd jest włączony, po odkręceniu kranu, pompa uruchamia się automatycznie, a po zakręceniu kranu, pompa zatrzymuje się. Korzystając ze zbiornika wieżowego, należy podłączyć pompę do górnego wskaźnika poziomu, tak by włączała się i wyłączała w zależności od poziomu wody w zbiorniku.

TABLICZKA ZNAMIONOWA

| L | K | J | X | X |
|--|---|---|---|---|
| Materiał obudowy pompy: I (żeliwo), P (plastik) lub S (stal nierdzewna) | | | | |
| Moc znamionowa (W) | | | | |
| Pompa ogrodowa | | | | |

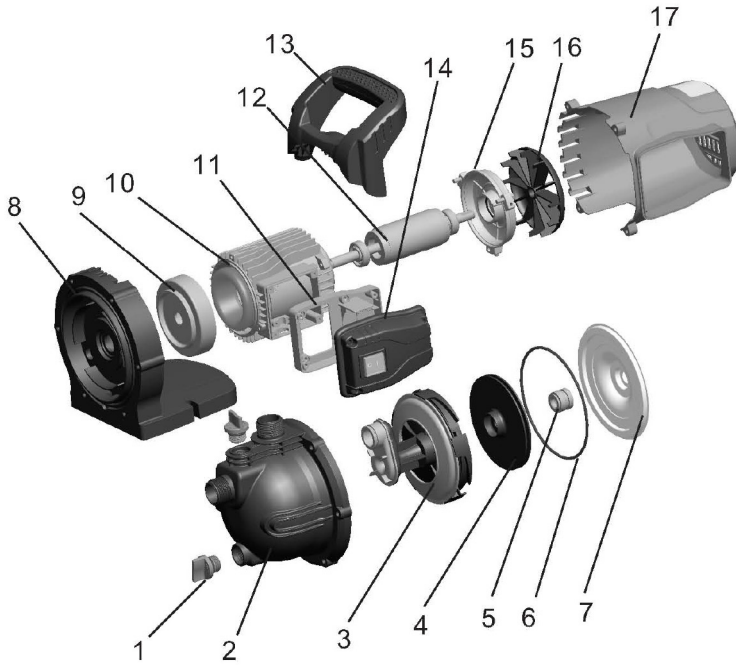
DEKLARACJA ZGODNOŚCI

SS-EN 60335-1 Dyrektywa Sprzętu Elektrycznego AGD - Bezpieczeństwo - Część 1 Wymogi ogólne.

SS-EN 60335-1 Dyrektywa Sprzętu Elektrycznego AGD - Bezpieczeństwo - Część 2-41:

Przepisy szczegółowe dla pomp

2006/95/EG Dyrektywa Niskonapięciowa.

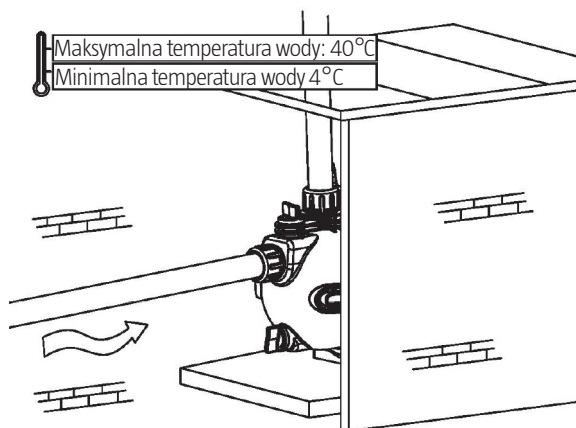


| | | | |
|---|---------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Korek | 10 | Stojan |
| 2 | Obudowa pompy | 11 | Wewnętrzna pokrywa wyłącznika |
| 3 | Dyfuzor | 12 | Wirnik |
| 4 | Wirnik pompy | 13 | Uchwyt |
| 5 | Uszczelnienie mechaniczne | 14 | Pokrywa wyłącznika |
| 6 | O-ring | 15 | Czoło silnika |
| 7 | Łącznik | 16 | Wentylator |
| 8 | Wspornik | 17 | Ośłona silnika |
| 9 | Przednia pokrywa | | |

MONTAŻ

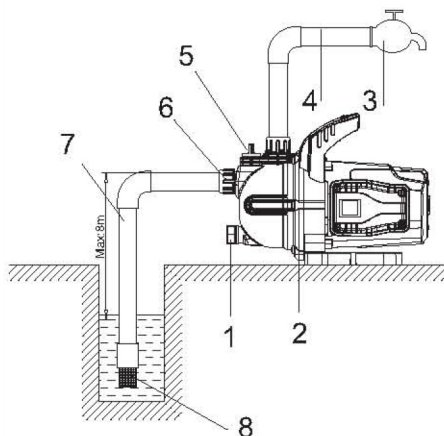
INSTALACJA RUR

Pompę ogrodową może instalować i obsługiwać jedynie osoba obeznana w tej dziedzinie, która przeczytała niniejszą instrukcję. Pompę należy instalować i używać zgodnie z obowiązującym prawem i przepisami. Przewody należy zainstalować wg opisu w instrukcji i chronić przed mrozem.



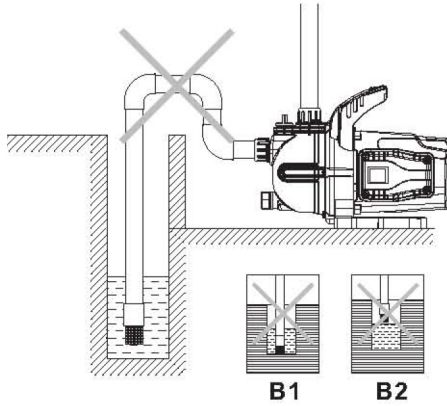
1. Przewód ssawny (wlot pompy) powinien być jak najkrótszy i w miarę możliwości bez zagięć. Pompę należy zainstalować w miejscu suchym i dobrze wentylowanym. Można ją zainstalować na zewnątrz, pod warunkiem, że będzie chroniona przed deszczem i wiatrem.
2. Na przewodzie ssawnym i tłocznym należy umieścić zawory, dodatkowo zawór zwrotny na przewodzie ssawnym.

Prawidłowa instalacja



| | |
|---|----------------------------|
| 1 | Korek spustowy |
| 2 | Elektryczna pompa ogrodowa |
| 3 | Kran |
| 4 | Przewód tłoczny |
| 5 | Korek wlewu |
| 6 | Złączka |
| 7 | Przewód ssawny |
| 8 | Zawór dolny |

Nieprawidłowa instalacja

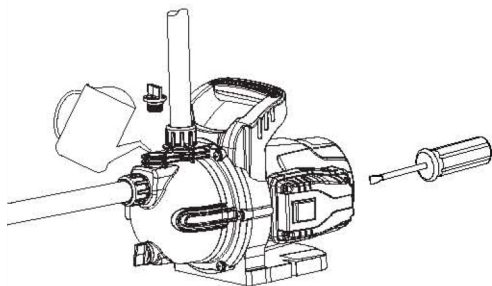


Środki ostrożności przy instalacji przewodów ssawnych

1. Jeśli jako przewód ssawny zastosowano wąż gumowy, wąż musi być uzbrojony, aby nie został spłaszczony przez podciśnienie.
2. Dolny zawór należy umieścić pionowo, ok. 30 cm od dna, aby pompa nie zasysała piasku i kamieni (B1).
3. Przewody ssawne należy połączyć unikając zagięć, by przepływ wody nie blokował się.
4. Przewód ssawny powinien mieć ten sam przekrój co ujęcie wody, aby nie było problemów z wydajnością.
5. Zwracaj uwagę na spadek poziomu wody w trakcie pracy pompy, ponieważ dolny zawór nie może znaleźć się ponad poziomem wody (B2).
6. Jeśli przewód ssawny ma ponad 10 m lub jeśli wysokość zasysania wody przekracza 4 m, przewód ssawny musi mieć większy przekrój niż ujęcie wody pompy. Im wyższy poziom zasysania, tym większy przekrój przewodu jest potrzebny.
7. Podczas instalacji przewodów, upewnij się, że pompa nie jest pod ciśnieniem z przewodów.
8. Na przewodzie ssawnym należy zainstalować filtr, aby uniknąć dostania się cząstek stałych do pompy.

OBŚLUGA

OSTRZEŻENIE! Nie włączaj pompy, dopóki komora pompy nie napełni się wodą. Nie dotykaj elektrycznej pompy ogrodowej zanim nie zostanie wyłączona i odłączona od zasilania na co najmniej 5 min. Opróżnij pompę z wody przed demontażem.



Obróć łopatkę wentylatora przed startem i sprawdź, czy pompa może swobodnie działać. Poluzuj korek, napełnij komorę pompy czystą wodą z wylotu, zakręć korek kiedy komora jest w całości napełniona i nie zostało już w niej powietrze. Ustaw zawór na początek na wolny przepływ, dostosuj przepływ do wybranego poziomu, kiedy już woda zacznie płynąć (przyjęte przerwy wykazane są na tabliczce znamionowej).

UWAGA!

1. Do komory pompy należy wlać wodę przed pierwszym zastosowaniem i nie trzeba jej później uzupełniać.
2. Jeśli napełnisz pompę wodą i włączysz ją, ale przez 5 minut lub dłużej woda nie zacznie lecieć, wyłącz pompę, uzupełnij wodę w komorze lub sprawdź, czy przewód ssawny nie przecieka.
3. W przypadku zamarznięcia, otwórz korek spustowy i spuść całą wodę z komory pompy. Zanim włączysz pompę na nowo, zakręć korek spustowy, dokręć i napełnij komorę pompy wodą.

Pompę należy opróżnić z wody, jeśli nie będzie ona używana przez dłuższy czas.

4. Obudowę pompy, wirnik i wspornik należy wyczyścić i nasmarować olejem antykorozyjnym, a następnie przechowywać w suchym miejscu o dobrej wentylacji.
5. Jeżeli pompa nie była używana przez dłuższy czas, uruchom ją ponownie wg powyższych instrukcji.
6. Szczególnie ważne jest, by zapewnić wystarczającą wentylację, w przypadku wysokiej temperatury powietrza na zewnątrz. Chroń elektryczne części pompy przed osadzaniem się rosy, ponieważ może to prowadzić do awarii elektrycznej.
7. Jeśli silnik się przegrzeje lub przestanie normalnie pracować, natychmiast odłącz pompę od prądu i zdiagnozuj usterkę wg poniższej tabeli.

KONSERWACJA

WYKRYWANIE USTEREK

OSTRZEŻENIE! Wyłącz pompę i odłącz z kontaktu przed jej sprawdzeniem.

| Usterka | Przyczyna | Sposób usunięcia |
|-----------------------------|--|--|
| Nie można uruchomić silnika | Zasilanie ma tylko jedną fazę (silnik elektryczny potrzebuje prądu trójfazowego): a) wyłącznik jest uszkodzony b) bezpiecznik jest przepalony c) poluzowany kabel zasilający lub wtyczka d) problem z fazą w przewodzie elektrycznym | a) napraw lub wymień wyłącznik b) wymień bezpiecznik c) sprawdź przewód/wtyczkę d) napraw lub wymień kabel |
| | Usterka kondensatora | Zastąp kondensatorem tego samego typu (należy wykonać w warsztacie) |
| | Wał i łożyska są zablokowane | Wymień łożysko (należy wykonać w warsztacie) |
| | Wirnik jest zablokowany | Użyj śrubokrętu, żeby obrócić wirnikiem i sprawdzić, czy może się kręcić swobodnie; w przeciwnym razie zdemontuj obudowę i wyczyść ją. |
| | Uzwojenie stojana jest uszkodzone | Wymień uzwojenie (należy wykonać w warsztacie) |

| | | |
|--|--|---|
| Silnik działa, ale nie leci woda | Zły kierunek obrotu | Zamień dwie fazy silnika (to jest silnik trójfazowy) |
| | Pompa nie jest w pełni napełniona wodą | Dolej wody do pompy |
| | Usterka wirnika | Wymień wirnik (należy wykonać w warsztacie) |
| | Cieknie przewód ssawny | Sprawdź wszystkie przyłącza i złączki na przewodzie ssawnym |
| | Poziom wody jest za niski | Popraw pozycję pompy |
| | Zamarzła woda w komorze pompy lub w przewodach | Nie włączaj pompy przed całkowitym rozmrożeniem lodu |
| | Zbyt gorąca woda może uszkodzić części plastikowe pompy | Wymień uszkodzone części (należy wykonać w warsztacie) |
| Niewystarczające ciśnienie | Źle dobrany rodzaj pompy | Wybierz odpowiedni model pompy |
| | Przewód ssawny jest za długi, zbyt pozginany, albo ma zbyt mały przekrój. | Użyj możliwie najkrótszego przewodu ssawnego z jak najmniejszą liczbą zagięć |
| | Materiał zgromadził się w przewodzie ssawnym, na filtrze albo w komorze pompy | Przeczyść przewody, zawór dolny i/lub komorę pompy z nagromadzonego materiału |
| Silnik zatrzymuje się od czasu do czasu albo uzwojenie stojana jest uszkodzone | Wirnik jest zablokowany albo też silnik jest przeciążony przez dłuższy czas | Zdemontuj pompę i oczyść komorę Ustaw odpowiedni przepływ i włącz pompę |
| | Źłe uziemienie, uszkodzony przewód elektryczny lub uszkodzenie spowodowane wyładowaniem elektrycznym | Sprawdź uziemienie, wymień uszkodzony kabel lub uzwojenie |

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.
Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



DBAJ O ŚRODOWISKO!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!

Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

- Ensure that the ventilation of the garden pump does not become blocked.
- If the ambient temperature is lower than 4°C, or if the garden pump is not to be used for an extended period, the pipe system must be emptied in order to prevent ice from cracking the pump chamber.
- Do not allow the garden pump to run dry.
- For long-term storage, the garden pump must be put in a dry, well-ventilated and cool place (below room temperature).
- The liquid pumped may be hot and at a high pressure. Before moving or dismantling the garden pump, close the valves on both sides of the pump and empty all liquid out of the pump and pipes in order to prevent scalding.
- The garden pump must not be used for pumping flammable, explosive or corrosive liquids.
- The electricity supply must correspond to the information on the rating plate.

TECHNICAL DATA

| | |
|-------------------------------|------------|
| Power | 800 W |
| Output | 0.3-1.0 kW |
| Max. flow | 83 l/min |
| Max. delivery head | 48 m |
| Max. suction height | 8 m |
| Enclosure class | IPX4 |
| Class of el. shock protection | F |
| Max. ambient temperature | +40°C |
| Max. liquid temperature | +35°C |

DESCRIPTION

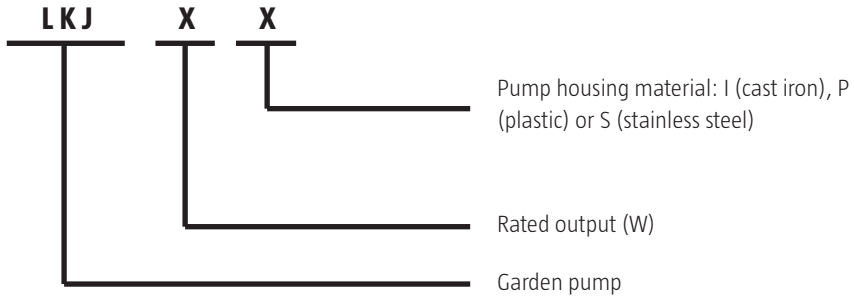
INTENDED USE

The garden pump can be used for tap water supply, pressurising pipes, pumping up well water, garden watering, fish farming, poultry rearing etc., or can be combined with other equipment. Pump only clean water and other non-corrosive liquids with low viscosity - the garden pump must not be used to pump flammable, explosive or corrosive liquids, or liquids containing solid particles or fibres. The water should have a pH value between 6.5 and 8.5.

NB

This type of garden pump may be incorporated into a fully automated system with pressure switch, expansion tank etc. The automated pump mechanism works as follows: When the power is on, the pump starts automatically when the tap is opened, and stops when the tap is closed. If any form of water tower is used together with the automatic garden pump, the pump must be connected to the upper level sensor, so that it starts and stops on the basis of the water level in the tower.

TYPE PLATE

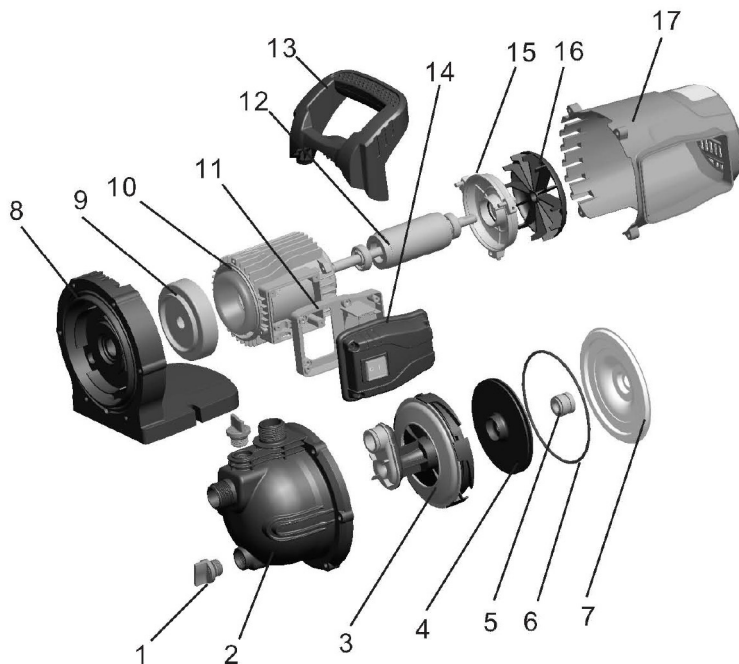


COMPLIANCE

SS-EN 60335-1 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements.

SS-EN 60335-2-41 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-41: Special requirements for pumps.

2006/95/EG Low-voltage directive.

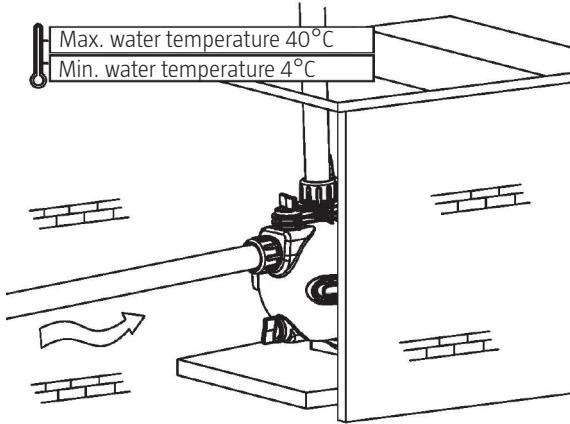


| | | | |
|---|------------------|----|----------------------------|
| 1 | Plug | 10 | Stator |
| 2 | Pump housing | 11 | Inner on/off switch casing |
| 3 | Diffusor | 12 | Rotor |
| 4 | Pump wheel | 13 | Handle |
| 5 | Mechanical seal | 14 | On/off switch casing |
| 6 | O-ring | 15 | Motor gable |
| 7 | Distancer | 16 | Fan |
| 8 | Mounting bracket | 17 | Motor casing |
| 9 | Front casing | | |

ASSEMBLY

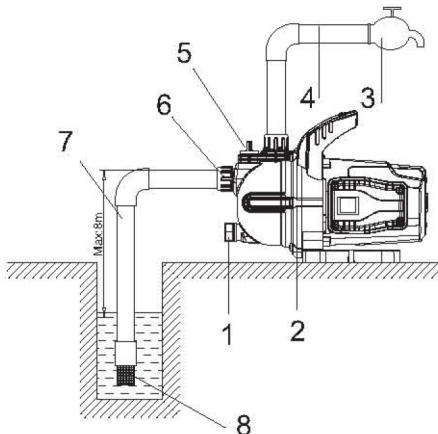
PIPE INSTALLATION

The garden pump may only be installed and maintained by a person who has appropriate competence, and who has read these instructions. The garden pump must be installed and used in accordance with applicable laws and regulations. The pipes must be installed as described in these instructions, and must be protected from frost.



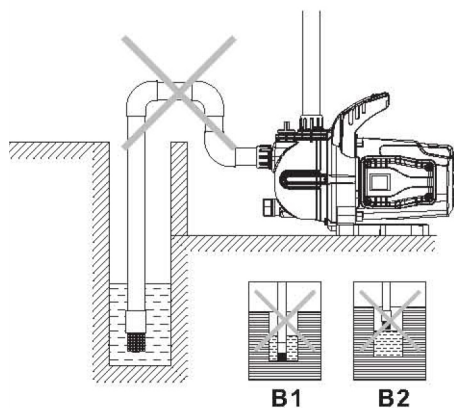
1. The inlet pipe must be made as short as possible, and must have as few bends as possible. The garden pump must be installed in a dry, well-ventilated place. It may be installed outdoors, provided that it is protected against rain and strong winds.
2. Valves must be fitted on the inlet and outlet pipes, and the inlet pipe must also be fitted with a check valve.

Correct installation



| | |
|---|----------------------|
| 1 | Drainage plug |
| 2 | Electric garden pump |
| 3 | Water tap |
| 4 | Outlet pipe |
| 5 | Filling plug |
| 6 | Clutch |
| 7 | Inlet pipe |
| 8 | Bottom valve |

Incorrect installation

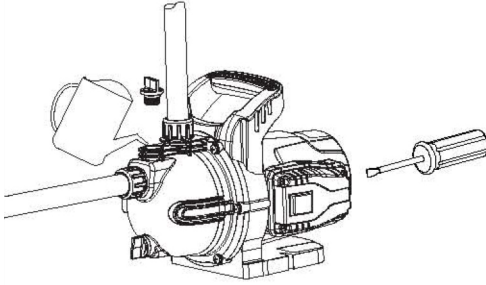


Precautions for installation of inlet pipes

1. If a rubber hose is used as an inlet pipe, it must be reinforced to prevent it being flattened by the underpressure.
2. The bottom valve must be positioned vertically, approximately 30 cm from the bottom, so that the garden pump does not suck in sand and stones (B1).
3. The inlet pipes must be connected with as few bends as possible, to prevent the water flow being blocked.
4. The inlet pipe must have the same diameter as the water inlet, or greater, to avoid performance problems.
5. Take note that if the water level falls while the garden pump is in operation, the bottom valve must never be above the water level (B2).
6. If the inlet pipe is longer than 10 metres, or if the lifting height exceeds 4 metres, the inlet pipe should have a greater diameter than the water intake. The greater the suction height, the greater the diameter required.
7. When installing pipes, ensure that the garden pump is not affected by the pipe pressure.
8. A filter must be installed in the inlet pipe to prevent solid particles entering the pump.

OPERATION

WARNING Do not start the pump until the pump chamber has filled with water. Do not touch the electric garden pump until it has been switched off and disconnected from the power supply for at least five minutes. Empty the water from the pump chamber before dismantling the garden pump.



Rotate the fan blade before starting, and check that the pump can rotate freely. Unscrew the filling plug, fill the pump chamber with clean water from the outflow, and screw the filling plug tight when the chamber is completely full and free of remaining air. Set the valve to a low flow initially, and adjust the flow to the desired level when the water begins to flow. (Approved ranges are given on the type plate.)

NB

1. The pump chamber must be completely filled with water before first use, and does not then need to be filled again.
2. If the pump chamber has been filled with water and the pump has been run for five minutes without any water being pumped out, switch the garden pump off and add more water or check whether the inlet pipe is leaking.
3. In the event of frost damage, open the drainage plug and empty the water from the pump chamber completely. Before switching the pump on again, replace the drainage plug, tighten it and fill the pump chamber with water.

If the garden pump is not to be used for a prolonged period, it should be emptied of water.

4. The pump housing, pump wheel and mounting bracket must be cleaned and oiled with anti-rust oil before being put in a dry, well-ventilated storage place.
5. If the garden pump has not been used for an extended period, switch it on again as described in the above instructions.
6. It is particularly important to check that the ventilation is adequate in hot weather. Avoid dew forming on the electrical components of the garden pump, as this can lead to electrical faults.
7. If the motor becomes very hot or otherwise functions abnormally, switch off the power immediately and investigate the cause of the fault in accordance with the table below.

MAINTENANCE


TROUBLESHOOTING

WARNING Switch off the garden pump and unplug it before examining it.

| Problem | Cause of problem | Remedy |
|------------------------------|--|--|
| The motor cannot be started. | The electricity supply only works on one phase. (The electric motor requires three-phase power.) a) the on/off switch is damaged b) the fuse has tripped c) the power cable or plug is loose d) phase fault in the power cable | a) repair or replace the on/off switch b) replace the fuse c) check the cable/plug d) repair or replace the cable |
| | The capacitor is faulty | Replace with the same type of capacitor (must be done in a workshop) |
| | Pump shaft and bearing are blocked | Replace bearing (must be done in a workshop) |
| | The pipe wheel is blocked | Use a screwdriver to rotate the pump wheel, to see whether it can be rotated freely; otherwise, dismantle the pump housing and clean it. |
| | The stator winding is faulty. | Replace the winding (must be done in a workshop) |

| | | |
|--|---|--|
| The motor is running, but no water is pumped | Incorrect direction of rotation | Swap the motor's two phases (it is a three-phase motor) |
| | The pump is not completely filled with water | Add water to the pump |
| | The pipe wheel is faulty | Replace the pump wheel (must be done in a workshop) |
| | The inlet pipe leaks | Check all connections and joints in the inlet pipe |
| | The water level is too low | Adjust the position of the garden pump |
| | The water in the pump chamber of the garden pump has frozen | Do not switch the garden pump on until all the ice has melted |
| | Excessively warm water can cause the plastic parts of the garden pump to break | Replace the damaged parts (must be done in a workshop) |
| Insufficient pressure | Incorrect choice of pump type | Select suitable pump model |
| | The inlet pipe is too long or has too many bends, or the pipe diameter is too small | Use the shortest possible inlet pipe, with as few bends as possible |
| | Foreign bodies have collected in the inlet pipe, filter or pump chamber | Clean foreign bodies from the pipes, bottom valve and/or pump chamber |
| The motor stops from time to time or the stator winding is damaged | The pump wheel is blocked or the motor has been overloaded for an extended period | Dismantle the garden pump and clean the pump chamber; run the garden pump with the specified flow rate |
| | Faulty earthing, damaged electrical cable or lightning damage | Check the earthing, replace the damaged cable and winding |

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

| | |
|---|--|
|  | <p>Care for the environment! Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.</p> |
|---|--|